

Lukano Lwa Kusilu

Author - Cissy Kiwanuka Luyiga

Translation - Fabian Wakholi

Illustration - Catherine Groenewald

Language - Lumasaaba

Level - Longer paragraphs

© African Storybook Initiative 2014

Creative Commons: Attribution 4.0

Source www.africanstorybook.org

ASb
approved



Lukano Lwa Kusilu

Fabian Wakholi

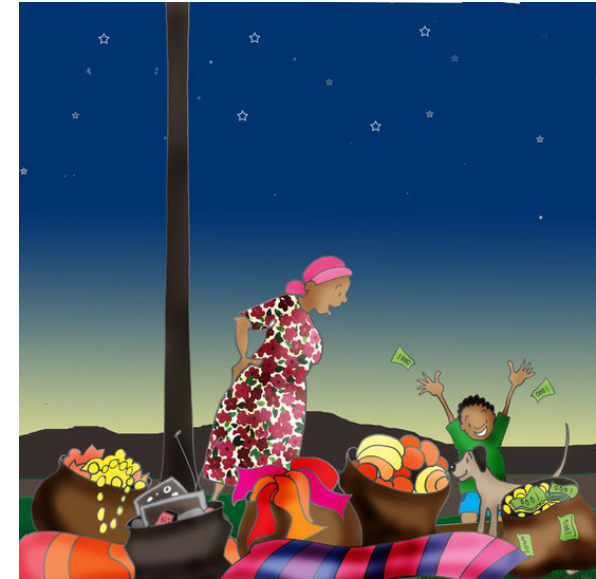
Catherine Groenewald



Aabawo khaalekho, yabawo umulimi
mutweela n'umukyelama weewe, nga
bali n'umwaana uwesiinde mutweela
yenyene, isi baalaanga bari Kusilu.



Shifukhu shitweela, nga Kusilu ali
khuurusa tsimbusi ibulafu, lulwiika
lwe mbusi lwonuula isaati yeewe.
Maayiwe waamurumana khwi
tuukha, khuukula impiso, anyale
khuunaba isaati yeewe. Kusilu
waakula impiso, waakira mu sawu ye
saati yeewe.



Kusilu ni maayiwe beekha
khukhwaama khu kusaala. Ne ni
beekula tsisawu itsyo, baanyoolamo
tsinusu, tsingubo, tsibulangiti, na buli
shiindu sheesi baakana, bye
khuurakikhilakho muuntsu yaabwe
imbya. Khaangu busa banyoola
shiifwo beyoombekhela intsu imbya,
baamenya mubweenemwo, nga bali
baasangaafu.



Ne nga nio baliniinile khu kusaala,
baawulila liyoombo aasi. Uri balola,
baabonayo basaani basesaba
baarafu babeene baabaliile tsisawu
tsimboofu. Umusooledi ni maayiwe
baarya naabi, baalekhuula lulwiitsi
lwekhupa aasi, lwaaranikha –
lwaariisa basaani bano, baarya
naabi, shaakila bandaba tsindimo,
baalekha buli shiindu shaabwe shoosi
inyuma.



Nga n'aaba ali khuutsya ingo,
wanyoola basooledi bali khuukhupa
kumupila, naye waabetubaasakho.
Impiso yaakwa aasi yakoraana. Nga
woolele ingo, waaboolela maayiwe
byoosi nga ni byaba. Kila maayiwe
amulomela ari, "Mwaana wase,
lulwiilakho, uwaamba impiso
waakiwuna khu lupapula." Kusilu
weelamo ari "Naawuliile maayi."

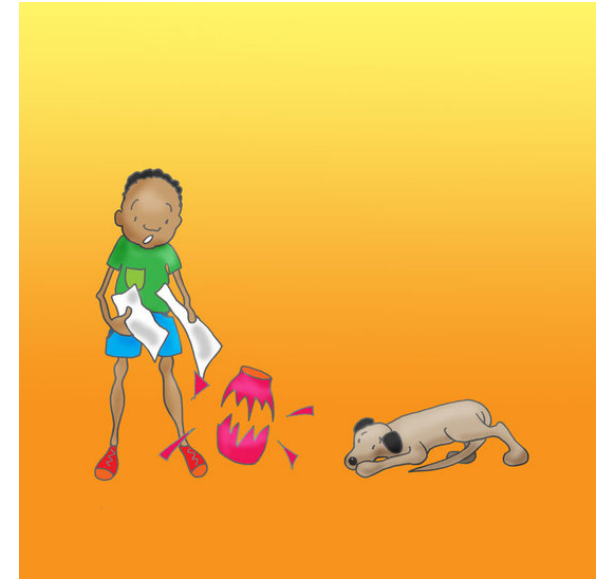
Shifukhu shisheelakho, umusooleli tsana waasuta isoongwe waatsya i luutsi khuutaha kameetsi. Washebulila sheesi maayiwe aamulomela, aryo waabukula lupapula waalubowa khu soongwe, akisute akiyile ingo. Ne nga ali khu ntsila, lupapula lwonuukha, isoongwe yekhupa aasi, yaatikha yekyela bikholontsyo. Kameetsi koosi kaatsutsukha aasi. Ne n'aamala khukhwoola ingo, maayiwe weelakho luundi waamusontsoola ari, "Mwaana wase, lulwiilakho, witwiikha isoongwe khu murwe, usute kameetsi, sikatsutsukha ta. Kusilu weelamo ari, "Naawuliile maayi. Ari Naamanyile.



Baakyeenda lukyeendo luleeyikho, ne nga sibanyoola shiifwo mweesi banyala khukhwoombekha intsu yaabwe ta. Ne antsyane ni bweelabula, baakhalawo khuuniina khu kusaala, bakonekho ni lulwiitsi lwaabwe.



Paapawe waakhalala naabi.
 Waamulakila khuubowa bibiindu
 byeewe arurewo. Ne maayiwe nga
 waawuliile shino, waakhalawo
 khuutsya n'umusooledi weewe.
 Baasuta lulwiitsi abe lwe mufuumbilo
 baatsya ni nalwo, khuukana babekho
 ni sheesi barakikhilakho nga
 boombekha intsu yaabwe.





Shifukhu shisheelakho, paapawe
waamulomela khuusamusa tsimbusi
khukhwaaya. Kila ashebulila sheesi
maayiwe aamulomela. Waasuta
imbusi ndweela, waakitwiikha khu
murwe! Imbusi yaasambakana,
yaanuubula kumurwe kwa Kusilu.
Imbuka ifwiiti iri, kamafuki kaaba nga
kerurukukha mu bweeni mwoosi. Kila
paapawe wewusa ari, "Iwe
ulyaakamisa liina buusilu ibwo?
Tsimbusi batsibowa, baatsikhweesa ni
kimikosi. Nga waakhukhola bibiindu
ni kamakyesi, kane urure ango ano."



Shifukhu shisheelakho, paapawe
aarumana umusooledi uyo khuukula
inyama mu khatale. Aryo nga
washebuliile sheesi paapawe
aamulomela, Kusilu waabowa inyama
kumukosi, waarakikha
khuukikhweesa khuukireera ingo.
Aatimaka khaangu naabi khuubona
ari akhaliindisa paapawe ta. Nawe
yambaasa ubone inyama nga ni
yafwaana nga waakyolesile ingo!